

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation : Glossary

Huljenić, Danijela; Macan, Željka

Authored book / Autorska knjiga

Publication status / Verzija rada: **Published version / Objavljena verzija rada (izdavačev PDF)**

Publication year / Godina izdavanja: **2023**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:186:310309>

Download date / Datum preuzimanja: **2024-11-29**



Repository / Repozitorij:

[Repository of the University of Rijeka, Faculty of Humanities and Social Sciences - FHSSRI Repository](#)

Danijela Huljenić

Željka Macan

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation

Glossary



Rijeka 2023.

ffri

Title

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation

Authors

Danijela Huljenić and Željka Macan

Publisher

Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Rijeka

Sveučilišna avenija 4, 51000 Rijeka

For the publisher

Aleksandar Mijatović, Dean

Cover photo

Pixabay

Publishing date

October 2023

ISBN 978-953-361-103-7

© The content can not be reproduced, downloaded, disseminated, published, or transferred in any form or by any means, except with the prior written permission.

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation

Glossary

The glossary of toponyms from Tolkien's trilogy represents the basis of the analysis presented in:

Huljenić, Danijela; Macan, Željka. 2023. "Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation". In *Meaning in Language – from Individual to Collective*, ed. Matešić, Mihaela; Memišević, Anita. Berlin: Peter Lang. 105–122.

A total of 383 toponyms have been excerpted from Tolkien's trilogy, which form the basis of this research. The maps, which are integral parts of the Trilogy, have also been included. For a better understanding of the complexity of Tolkien's fictive world, it is relevant to mention the existence of multiple names that occur for the same toponym. The glossary shows the toponyms in a tabular form as they are confirmed in the original and Croatian translation. The toponyms are arranged in alphabetical order as they appear in the original and the table is divided into seven columns, the first being the ordinal number of the toponym.

This research did not tackle the elaborate system of Tolkien's languages; however, it proposes a division of languages into two categories, one being Imaginary Languages (Elvish, Dwarvish, languages of Ents, Orcs, Valar, Wargs and Black Language) presented in the second column and the other category named Common Speech (representing Westron languages of Hobbits and Men) presented in the third column. According to Tolkien (1999, Letter 144), Westron was the language spoken and understood by the protagonists of *The Hobbit* and *The Lord of the Rings*. However, Tolkien mentions that Westron was presented as having been completely replaced by English in the text. However, it is understood that outside the fictional context of the story, there was no such "translation". The English names came first and the "original" forms in Westron or other languages were devised by Tolkien later.

The fourth column represents the toponyms confirmed in the Croatian translation. All toponyms have a toponym type in the fifth column and are placed in a spatial relation to other toponyms in the sixth column. The final column is a set of comments and etymological explanations intended for translators made by Tolkien or taken from www.tolkiengateway.net, which is an online Tolkien's encyclopedia. The document is accessible online at the Faculty of Humanities and Social Sciences webpage - <http://izdavastvo.ffri.hr/> under the full title of this paper.

References

- Carpenter, Humphrey; Tolkien, Christopher, eds. 1981. *The Letters of J.R.R. Tolkien* London: George Allen & Unwin.
- Encyclopedia of Arda [online] Available from <http://www.glyphweb.com/arda/default.php> [accessed 23. March 2019. - 15. October 2019].
- Hammond, Wayne Gordon; Scull, Christina. 2014. *The Lord of the Rings: A reader's Companion*. London: Harper Collins Publisher.
- Tolkien Gateway [online] Available from http://www.tolkiengateway.net/wiki/Main_Page [accessed 23. March 2019. - 15. October 2019].
- Tolkien, John Ronald Reuel. 1997. *Gospodar prstenova*. Part one: *Prstenova družina*. Translated by Crnković, Zlatko. Zagreb: Algoritam. Third edition.
- Tolkien, John Ronald Reuel. 1998. *Gospodar prstenova*. Part two: *Dvije kule*. Translated by Crnković, Zlatko. Zagreb: Algoritam. Third edition.
- Tolkien, John Ronald Reuel. 1999. *Gospodar prstenova*. Part three: *Povratak kralja*. Translated by Crnković, Zlatko. Zagreb: Algoritam. Third edition.
- Tolkien, John Ronald Reuel. 2008. *Lord of the Rings: Boxed set*, London: Harper Collins Publisher Limited.

Table 1. Overview of Tolkien's toponyms in the English original and Croatian translation

| No. | Imaginary Languages | Common Speech | Croatian Translation | Toponym Type | Explanation | Comments and etymological explanations for translators |
|-----|-----------------------|--|---|--------------|--|--|
| 1. | Adorn | | Adorn | River | Eastward flowing tributary of the Isen. | A word of pre-Numenorean origin, adapted in form to suit the Sindarin language. |
| 2. | Aglarond | Glittering caves of Aglarond | Aglarond Blistave špilje Aglaronda | Cavern | Numenorean caverns and rock-halls delved at Helm's Deep. | Sindarin for <i>caves of glory</i> . However, since the word <i>aglar</i> is related to light, the Westron <i>glittering caves</i> can be the exact translation. |
| 3. | Aman | Blessed Realm Uttermost West | Aman Blaženo Kraljevstvo Krajnji zapad | Realm | Far Western Land in which the Valar dwelt, not part of the physical world. | In early linguistic writings, <i>Aman</i> was intended to be a native Quenya form derived from the root <i>man</i> (good). However, in later writings the name is said to derive from a Valarin word. The name <i>Blessed Realm</i> should be translated by sense. |
| 4. | Amon Din | | Amon Din | Peak | Near Mount Mindolluin, above the Druadan Forest. | Sindarin, meaning <i>silent hill</i> . |
| 5. | Amon Hen | Hill of the Eye Seat of Seeing | Amon Hen Brdo vida Stolica vida | Peak | Peak in Eryn Muil, west of the Anduin, opposite Amon Lhaw. | Sindarin, meaning <i>hill of the eye</i> . |
| 6. | Amon Lhaw | Hill of Hearing | Amon Lhaw Brdo sluha | Peak | Peak in Eryn Muil, east of the Anduin opposite Amon Hen. | Sindarin, meaning <i>hill of hearing</i> . |
| 7. | Amon Sul | Weathertop | Amon Sul Vjetrovrh | Peak | The southernmost top of the Weather Hills. | Sindarin, meaning <i>hill of the wind</i> . The name <i>Weathertop</i> should be translated. |
| 8. | | Amroth's haven | luke Amrotha | Port | Former elven port near the mouth of the Ringló river, north of Dol Amroth. | The name comes from the last King of Lorien Amroth. |
| 9. | Andrast | Long Cape | Andrast Dugi rat | Peninsula | At the southern end of the Ered Nimrais. | Sindarin, meaning <i>long cape</i> . |
| 10. | Andros Cair Andros | | Andros Cair Andros | Island | Island in the Anduin held by Gondor. | Sindarin name <i>Cair Andros</i> translates as <i>ship of long foam</i> . |
| 11. | Anduin | Great River Anduin Anduin the Great Great River the River River of Gondor | Anduin velika rijeka Anduin Anduin Veliki Velika rijeka Rijeka/Rijeka Rijeka Gondor | River | Divides Middle-earth into east and west part. | Sindarin, meaning <i>long river</i> or <i>great river</i> . |
| 12. | | Anduin, Vale of | dolina Anduina | Valley | The lands on either side of the Anduin between the Misty Mountains and Mirkwood. | |

| | | | | | | |
|-----|--------------------------|--|--|------------|--|---|
| 13. | Anfalas | Langstrand | Anfalas Langstrand | Province | Province of Gondor. | Sindarin, meaning <i>long shore/beach</i> . Should be translated. |
| 14. | Angband | | Angband | Citadel | A fortified citadel in the Iron Mountains. | Sindarin, meaning <i>iron prison</i> or <i>hell of iron</i> . |
| 15. | Angmar | | Angmar | Kingdom | The Realm of the Witch-king (Lord of the Nazgul). | Sindarin, meaning <i>iron home</i> . |
| 16. | Angren | Isen | Angren Isen | River | River flowing south-east through Isengard to the sea. | Sindarin, meaning <i>of iron</i> . <i>Isen</i> is an old English variant form of iron. |
| 17. | Angrenost | Isengard | Angrenost Isengard | Fortress | The former Numenorean fortress taken over by Saruman, guarding the tower of Orthanc. | Sindarin, meaning <i>iron fortress</i> . <i>Isen</i> is an old English variant form of <i>iron</i> and <i>gard</i> a Germanic word meaning <i>enclosure</i> . The word <i>Isengard</i> can be left unchanged, though translation of one or both elements would be suitable. |
| 18. | Annuminas | | Annuminas | Settlement | Former Numenorean capital of Arnor, beside Lake Nenuial. | Sindarin meaning <i>west tower</i> . |
| 19. | Anorien | Sunelending | Anorien Sunelending | Province | Province of Gondor north of the Ered Nimrais, bounded by the Mering Stream, Entwash and Anduin. | Sindarin for <i>sun-land</i> . Rohiric <i>Sunelending</i> should be retained. |
| 20. | | Archet | Archet | Settlement | Village near Bree. | The name of Celtic origin meaning <i>wood</i> . Should be unaltered. |
| 21. | Argonath | Gate of Kings Pillars of the Kings Gates of Gondor | Argonath Kraljeva vrata/ Vrata kraljeva Stupovi kraljeva vrata Gondora | Gorge | Gorge on the Anduin with stone carvings of Isildur and Anarion, marking the approximate northern border of Gondor. | Sindarin composed of <i>ar</i> - <i>royal</i> and <i>gond</i> - <i>stone</i> . The ending <i>-ath</i> is a collective plural, used sometimes (perhaps irregularly) for dual. |
| 22. | Arnach | | Arnach | Region | The land in fief to Gondor, usually referred to as Lossarnach. | Pre-Numenorean word. |
| 23. | Arnor | North Kingdom Northlands | Arnor Sjeverno kraljevstvo Sjeverne zemlje | Kingdom | A kingdom of the Dunedain in the land of Eriador in Middle-earth. | Colloquial Sindarin name for <i>North-kingdom</i> . |
| 24. | Arvernien | | Arvernien | Region | The coastland of Beleriand west of the Mouths of Sirion. | There is an incomplete translation as <i>the land beside the Verna</i> . |
| 25. | Azulbizar Nanduhirion | Dimrill Dale | Azulbizar Nanduhirion Dimrill-dolac | Valley | Valley below the Redhorn Gate reached via the Dimrill Stairs. | Khuzdul and Sindarin name for <i>Dimrill Dale</i> . <i>Dimrill</i> means <i>overshadowed rills</i> and should be translated by sense. |
| 26. | | Bag End | Vrećasti vijenac | Building | A smial in Hobbiton, the residence of the Baggins Family. | Translate by sense - <i>a house at the end of the street</i> . |

| | | | | | | |
|-----|----------------------------------|---|---|---------------|---|---|
| 27. | | Bagshot Row | Vrećopucova | Street | The row of Hobbit-holes that were delved into Hobbiton Hill beneath Bag End. | Translate by sense and leave the element <i>bag</i> . |
| 28. | | Bamfurlong | Bamfurlong | House | Farmer Maggot's farm. | Old English, meaning <i>a furlong of beans or bean-field</i> . Could be translated. |
| 29. | Barad-dur Lugburz | Dark Tower Fortress of Sauron Great Tower | Barad-dur Lugburz Crna kula Sauronova tvrđava Velika kula | Tower | Sauron's Dark Tower in Mordor. | Sindarin for <i>dark tower</i> . <i>Lugburz</i> was the name of <i>Barad-dur</i> in the Black Speech. |
| 30. | Baranduin | Brandywine Brandywine River | Baranduin Brandywine Brandywine rijeka | River | River running from Lake Evendim south through the Shire. | Sindarin for <i>golden-brown river</i> , from <i>baran</i> and <i>duin</i> . Should be left untranslated. When used by hobbits use the word Brandywine. |
| 31. | Baraz Barazinbar Caradhras | Redhorn | Baraz Barazinbar Caradhras Crvenrog | Mountain | One of the Mountains of Moria. Normally passable via the Redhorn Gate. | <i>Barazinbar</i> (<i>Baraz</i>) is Dwarvish for <i>Redhorn</i> . <i>Caradhras</i> is Sindarin and means <i>Redhorn</i> . It is composed of <i>caran</i> - red and <i>ras</i> - horn. |
| 32. | | Barrow-downs Downlands Downs | Grobno humlje Humlje Humlje | Hill | Downs east of the Old Forest, south-west of Bree. Site of Cardolan's capital and ancient burial mounds. | <i>A barrow</i> from English <i>beorg</i> , <i>berg</i> - hill, mound, not to be confused with the wheeled vehicle. Translate by sense. |
| 33. | | Barrowfield | Grobno humlje | Burying place | A field beneath the hill of Edoras, on which stood the burial mounds of the Kings of Rohan | <i>A barrow</i> from English <i>beorg</i> , <i>berg</i> - hill, mound, not to be confused with the wheeled vehicle. |
| 34. | | Barrows | Grobišta | Burying place | The mounds of the Barrow-downs in Eriador. | <i>A barrow</i> from English <i>beorg</i> , <i>berg</i> - hill, mound, not to be confused with the wheeled vehicle. |
| 35. | | Battle Gardens | Bojišni perivoj | Street | One of the possible names for the New Row in the Shire. | Translate by sense. |
| 36. | | Battle Pit | Bojišne jame | Burying place | The burial place for the ruffians killed in the Battle of Bywater. | Translate by sense. |
| 37. | | Sundering Seas Great Sea Western Seas | Granična mora Veliko more Sinja mora | Sea | The Great Sea or the Sundering Seas, was the sea of Arda that was west of Middle-earth. | <i>Sunder</i> means to <i>split apart</i> . |
| 38. | Beleriand | | Beleriand | Region | The region of north-western Middle-earth during the First Age. | Sindarin for <i>the country of Balar</i> . |
| 39. | Belfalas | | Belfalas | Region | Region of south Gondor. | The name consists of <i>bel</i> (a pre-Numenorean element of unknown meaning) and Sindarin <i>falas</i> - shore. |
| 40. | | Belfalas, Bay of | Belfalaski zaljev | Gulf | A great gulf of the Great Sea lying to the south of Gondor. | |

| | | | | | | |
|-----|---------|--|---|------------|--|---|
| 41. | | Better Smials | Bolji Smiali | Street | One of the possible names for the New Row in Shire. | A word peculiar to hobbits (not Common Speech). Should be left unchanged. It is a form that the Old English word <i>smygel</i> - <i>burrow</i> might have had, if it had survived. The same element appears in Gollum's real name, <i>Smeagol</i> . |
| 42. | | Bonfire Glade | Proplanak lomače | Area | Bonfire Glade was the place of great burning of the trees in the Old Forest. | Translate by sense. |
| 43. | | Brandywine Bridge Bridge of Stonebows Great Bridge | Most na Brandywineu Most kamenih lukova veliki most | Bridge | The bridge on the East Road crossing the River Baranduin. | |
| 44. | | Bree | Bree | Settlement | Village east of the Shire on the Great East Road. | The name <i>Bree</i> means <i>hill</i> in a Celtic language. Should be unaltered. |
| 45. | | Bree-hill | Brdo Bree | Hill | The most prominent point in the Bree-land, on the slopes of which stood the villages of Bree itself. | Retain the first element and translate <i>hill</i> . |
| 46. | | Bree-land | oblast Bree | Area | The land around the Bree-hill, which contained a few settlements. | Retain the first element and translate <i>land</i> . |
| 47. | | Bridgefields | Bridgefields Mostopolje | Region | One of the most easterly regions of the Shire, lying within the Eastfarthing. | |
| 48. | | Brockenbores | Jazavačje | Tunnels | A network of tunnels in the northern part of the Shire's Eastfarthing. | The name translates approximately as <i>badger-burrowings</i> . |
| 49. | | Brown Lands | Sumorne zemlje Smeđe zemlje | Area | Desolated area between Mirkwood and Emyrn Muil, east of Anduin, where the Entwives were last seen. | |
| 50. | Bruinen | River Bruinen Loudwater | Bruinen rijeka Bruinen Glasnovoda | River | River flowing from the Misty Mountains near Rivendell, crossed at the Ford. Joins the Hoarwell. | Sindarin name translated as <i>loudwater</i> . |
| 51. | | Buck Hill | Buck Hill | Hill | A hill overlooking the village of Bucklebury in Buckland. | The element <i>buck</i> should be translated as <i>goat</i> or <i>deer</i> and comes from the family name Oldbucks. |
| 52. | | Buckland | Buckland | Area | Hobbit area east of the Shire, adjoining the Old Forest. | The element <i>buck</i> should be translated. |
| 53. | | Buckland Gate Hay Gate | Bucklandska vrata Izlaz kroz živicu | Entrance | A gate at the northern end of the hedge known as the High Hay. | |
| 54. | | Bucklebury | Bucklebury | Settlement | The chief village of Buckland. | The name means <i>Buck-burg</i> or <i>Buck-town</i> (with the element <i>buck</i> that always means male goat or deer). |

| | | | | | | |
|-----|--------------------------------|-------------------|--|------------|--|--|
| 55. | | Budgeford | Budgeford | Settlement | Settlement in the eastern part of the Shire. | <i>Budge</i> was an obscure Hobbitish element of no clear meaning. |
| 56. | Bundushathur Shathur Fanuidhol | Cloudyhead | Bundushathur Shathur Fanuidhol Glavoblak | Peak | One of the three peaks in the Misty Mountains (with Caradhras and Celebdil). | Both Sindarin <i>Fanuidhol</i> and Dwarvish <i>Bundushathur</i> mean <i>Cloudyhead</i> . Translate by sense. |
| 57. | | Bywater | Uzvođe | Settlement | A village in the Westfarthing of the Shire, north of the East Road. | Translate by sense. |
| 58. | Calacirian | | Calacirian | Region | Region of Eldamar near the entrance to the ravine of Calaciryra. | Quenya name simplified (anglicized) form of <i>Kalakiryra</i> . |
| 59. | Calaciryo | Cleft of Light | Calaciryo Procijep svjetlosti | Pass | The pass in the Pelori Mountains north of Mount Taniquetil. | Quenya, meaning <i>light-cleft</i> , from <i>cala</i> - light and <i>cilya</i> - cleft, gorge. |
| 60. | Calembel | | Calembel | Hill | Hill above the Ciril, Lamedon. | Sindarin <i>calen</i> - green and <i>pel</i> - fence. |
| 61. | Calenardhon | | Calenardhon | Province | Wide green landscape in the north of Gondor, part of Anorien. | Sindarin meaning <i>green province</i> . |
| 62. | Calenhad | | Calenhad | Hill | Beacon hill of Gondor. | Sindarin for <i>green space</i> . |
| 63. | Carach Angren | Isenmouthe | Carach Angren Isenmouthe | Passage | Passage between the mountains of Mordor at the south of Udun. | Sindarin word <i>Carach Angren</i> and <i>Isenmouthe</i> mean <i>Iron-mouth</i> , and the former could be translated. <i>Isen</i> is an old English variant form of <i>iron</i> and <i>mouthe</i> represents <i>opening, mouth</i> . |
| 64. | Caras Galadhon | City of the Trees | Caras Galadhon Grad drveća | Settlement | It is referred to as the city of the Galadhrim, home of Celeborn and Galadriel. | Either Silvan Elvish or Sindarin for <i>moated fortress of the trees</i> . |
| 65. | Carchost | | Carchost | Tower | One of the two Towers of the Teeth at Morannon gate. | Sindarin for <i>fang fort</i> . |
| 66. | Carn Dum | | Carn Dum | Settlement | The former base of the Lord of the Nazgul, at the northern end of the Misty Mountains. | The etymology is uncertain, and it could be any from the Elvish or Mannish languages. |
| 67. | Carnen | Redwater | Carnen Crvenvoda | River | River flowing south from the Iron Hills. Joins the Celduin. | Sindarin for <i>redwater</i> . |
| 68. | | Carrock, the | Stanac kamen | Eyot | Rock in the middle of the Anduin, near Beorn's home. | <i>Carrock</i> appears to be a compound of two words of the same meaning: Old English <i>carr</i> , Welsh <i>carreg</i> - rock, stone, and English <i>rock</i> . |
| 69. | Celduin | River Running | Celduin Hitra rijeka | River | River flowing from the Long Lake to the Sea of Rhun. | |
| 70. | Celebdil Zirak-zigil Zirak | Silvertine | Celebdil Zirak-zigil Zirak Srebrozub | Mountain | One of the Mountains of Moria. | <i>Celebdil</i> is Sindarin name for Khuzdul <i>Zirak-zigil</i> translated as the mountain <i>Silvertine</i> . <i>Silvertine</i> should be translated by sense <i>silver + tine</i> (spike, sharp horn). |

| | | | | | | |
|-----|-------------------------|--|--|------------|--|--|
| 71. | Celebrant Kibil-nala | Silverlode | Celebrant Kibil-nala Srebrotok | River | River flowing from Mirrormere through Lothlorien. | <i>Celebrant</i> is Sindarin, consisting of <i>celeb</i> - silver and <i>rant</i> - course. <i>Kibil-nala</i> belongs to the languages of Dwarves. <i>Silverlode</i> should be translated by sense <i>silver + lode</i> (course, water channel). |
| 72. | | Celebrant, Field of | Celebrantsko polje | Field | Area between the rivers Celebrant and Limlight. | |
| 73. | Celos | | Celos | Stream | Stream that flowed out of the White Mountains. | Sindarin name derives from the root <i>kelu</i> - flow out swiftly + ending <i>-sse, -ssa</i> . |
| 74. | Cerin Amroth | | Cerin Amroth | Mound | Mound in Lothlorien the heart of the land of the Galadhrim. | Sindarin, meaning <i>Amroth's mound</i> . |
| 75. | | Chamber of Mazarbul Chamber of Records | Mazarbulska dvorana Dvorana zapisa | Room | Balin's base in Khazad- Dum. The room where his Dwarves made their last stand. | <i>Mazarbul</i> means <i>records</i> in Khuzdul. |
| 76. | | Chetwood | Chetwood | Forest | Woods north of Bree. | The element <i>chet</i> (also found in <i>Archet</i>), meaning <i>wood</i> , is said to be of Celtic origin. The element <i>wood</i> should be translated. |
| 77. | Ciril | | Ciril | River | River flowing into the Ringlo in Lamedon. | The name <i>Ciril/Kiril</i> could have derived from the root <i>kir</i> - cut, although this is said to be an uncertain etymology. |
| 78. | Cirith Gorgor | Haunted Pass | Cirith Gorgor Ukleti prijevoj | Defile | Defile between the mountain ridges closed by Morannon gate. | Sindarin from <i>cirith</i> - pass and <i>gorgor</i> - extreme horror. |
| 79. | Cirith Ungol | Pass of the Spider Nameless Pass High Pass | Cirith Ungol Paukov prijevoj Bezimeni prijevoj Visoki prijevoj | Pass | High pass through the Ephel Duath closed by Minas Morgul. Guarded by Shelob. | Sindarin name meaning <i>spider's cleft</i> . Translate by sense. |
| 80. | | Citadel of Gondor Minas Tirith's Citadel High City | Gondorska kula Citadela Minas Tiritha Visoki grad | Citadel | The fortified seventh and highest circle of the city. The Citadel housed the Court of the Fountain, the Tower of Ecthelion and its court with the White Tree. | |
| 81. | | Cormallen, Field of | Cormallensko polje | Field | Open area opposite Cair Andros near Henneth Annon, North Ithilien. | Sindarin, meaning <i>golden circle</i> (from <i>cor</i> - ring and <i>mallen</i> - gold). |
| 82. | | Court of the Fountain | Dvorište vodoskoka | Court | Part of the highest level in the citadel of Minas Tirith, near the steps to the Tower of Ecthelion. | |
| 83. | | Crickhollow | Crickhollow | Settlement | A small settlement in Buckland. | The element <i>crick</i> should be retained and <i>hollow</i> (a small depression in the ground) should be translated. |
| 84. | | Cross-roads | Križanje | Crossroad | The point in the land of Ithilien where the north- | |

| | | | | | | |
|-----|------------|--|---|---------------|---|---|
| | | | | | south Harad Road was crossed by the east-west road from Osgiliath to Minas Ithil. | |
| 85. | Dagorlad | Battle Plain | Dagorlad Bojno polje | Area | Dusty plain that lay to the northwest of Mordor. | |
| 86. | | Dale | Dolje | Settlement | Town of northern Men below Mount Erebor. | The word <i>dale</i> means valley. |
| 87. | | Dead Marshes | Mrtve baruštine | Area | Marshland between Emyrn Muil and North Ithilien. The western part of the Dagorlad. | |
| 88. | | Death Down | Smrtni vis | Burying place | Grave of the orcs who perished at Helm's Deep, piled high and covered by the Ents. | |
| 89. | | Deeping-Coomb | Duboko Prodolje/ prodolje | Valley | Valley in west Rohan, guarded by the Hornburg and Helm's Dike. | The name has the sense the deep valley belonging to the Helm's Deep to which it led. <i>Coomb</i> means deep valley. |
| 90. | | Deeping-stream | potok/ potok u klisuri | Stream | Rose in the gorge of the White Mountains known as Helm's Deep. | |
| 91. | | Derndingle | Derndingle | Area | Circular clearing in Fangorn Forest. Site of the Entmoot. | Mannish in origin, should be translated by obsolete, poetic, or dialectal elements <i>dern</i> - secret and <i>dingle</i> - deep dell. |
| 92. | | Dimholt | Dimholt | Entrance | Entrance under the Dwimorberg to the Paths of the Dead. | Should be left unchanged. In Rohan language <i>dim</i> is opposite of bright but here used in a sense obscure, secret. |
| 93. | | Dimrill Gate Great Gates East-gate | Dimrilska vrata Glavni/ glavni ulaz Istočna vrata | Entrance | The original entrance to Khazad-dum, entering from Dimrill Dale into the rock. | The name <i>Dimrill</i> means <i>overshadowed rills</i> referring to the rills that ran down the mountainside. |
| 94. | | Dimrill Stair | Dimrilske stube | Passage | The southeastern part of the Redhorn Pass, leading down into Dimrill Dale. | The name <i>Dimrill</i> means <i>overshadowed rills</i> referring to the rills that ran down the mountainside. |
| 95. | Dol Amroth | | Dol Amroth | Peak | Head overlooking the sea, Belfalas, south Gondor. | Sindarin from <i>dol</i> - hill and the name of the King <i>Amroth</i> . |
| 96. | Dol Baran | | Dol Baran | Foothill | Southern foothill of the Misty Mountains, above the Gap of Rohan. Site of Isengard. | The name means <i>shaven hill</i> referring to its lack of trees. |
| 97. | Dol Guldur | | Dol Guldur | Hill | Sauron's former base in southern Mirkwood. | Sindarin from <i>dol</i> – hill and <i>guldur</i> – sorcery. |
| 98. | | Dome of Stars | Kupola zvijezda | Hall | Great hall in the King's city of Osgiliath. | |
| 99. | Doriath | | Doriath | Kingdom | The land of the Sindar. It was called the Fenced Land, for its queen, Melian, put a girdle of enchantment about it. | Sindarin, meaning <i>land of the fence</i> . |

| | | | | | | |
|------|----------------------------|--|--|------------|--|---|
| 100. | Dorthonion Orod-na-Thon | | Dorthonion Orod-na-Thon | Region | A forested highland region in the north of Beleriand. | <i>Land of the pine trees</i> in Sindarin. |
| 101. | Druadan | Druadan Forest | Druadan šuma Druadan | Forest | In the fief of Anorien, in Gondor, lying north of the eastern end of the Ered Nimrais. | Sindarin for <i>Dru-man</i> . |
| 102. | | Dunharrow | Dunharrow | Settlement | Town in the valley south of Edoras, Rohan. | Tolkien made <i>Dunharrow</i> the Modern English form of Rohirric Old English <i>Dunharg</i> meaning the <i>heathen fane on the hillside</i> . |
| 103. | | Dunharrow Hold, the | tvrđa/utvrđa Dunharrow | Fortress | A refuge of the Rohirrim, hidden in the deep vales of the White Mountains and fortified against attack. | |
| 104. | | Dunland | Dunland | Region | Country of the Dunlendings, west of the Isen and Misty Mountains. | <i>Dunland</i> is understood as <i>brown land</i> , Old English <i>dunn</i> means brown, dusky, dull. |
| 105. | | Durin's Bridge Bridge of Khazad-dum | Durinov most Most Khazad- duma | Bridge | Narrow stone bridge crossing a chasm within the eastern gates of the Dwarf-city of Khazad- dum. | <i>Durin</i> is one of the Dwarfs in the <i>Devergatal</i> . The name means sleepy. |
| 106. | | Durin's Tower | Durinova kula | Tower | The tower upon the Silvertine. | |
| 107. | Durthang | | Durthang | Peak | Peak at the north of Ephel Duath, overlooking Ithilien and the Udun valley. | Sindarin containing the elements <i>dur</i> - dark and <i>thang</i> - oppression. |
| 108. | | Dwimorberg Haunted Mountain | Dwimorberg Sablasna gora/ Ukleta planina | Peak | Peak behind Dunharrow. Entrance to the Paths of the Dead. | The name means haunted mountain in Old English, representing the Rohan language. |
| 109. | | East Bight | Istočna krčevina | Area | Clearing on the east of Greenwood/Mirkwood. | The word <i>bight</i> (in this context) refers to a curve or recess in a coastline or other geographical feature. |
| 110. | | East Wall of Rohan | Istočni zid Rohana | Area | The western edge of the hills of the Eryn Muil. | |
| 111. | | East-West Road East Road Road Old Road Great Road | Istočno-zapadni put Istočna cesta Cesta/ cesta Stara cesta Velika cesta | Road | The long road that ran east to west through Eriador. | |
| 112. | | Eastemnet | Eastemnet Istočni Emnet | Province | North-eastern province of Rohan | Should be left unchanged it is Rohan for <i>east-plain</i> . |
| 113. | | Eastfarthing | Istočna četvrt | District | District of the Shire | |
| 114. | | Eastfold East Dales | Istočno prigorje Istočni dolovi | Region | A part of the realm of Rohan. Laying between the White Mountains and Entwash. | Element <i>fold</i> should be retained. |
| 115. | | Edoras | Edoras | Settlement | Capital of Rohan | In Old English <i>edoras</i> (plural of <i>edor</i> , <i>eodor</i>) means dwellings houses. |
| 116. | Egladil | | Egladil | Area | Area where the Nimrodel and Silverlode join. | Sindarin sometimes rendered into English as the <i>Angle</i> . |

| | | | | | | |
|------|-------------|---|---|----------------|---|---|
| | | | | | | Tolkien gives the translation <i>elven-point</i> . |
| 117. | Eilenach | | Eilenach | Hill | Seventh beacon-hill of Gondor, after Amon Din. | <i>Eilenach</i> is probably an alien name, not Sindarin, not Numenorean, or Common Speech. Perhaps it was pre-Numenorean. |
| 118. | Eldamar | Elvenhome | Eldamar Vilindom | Region | The land of the Elves in Aman. | <i>Eldamar</i> means elvenhome in Quenya. |
| 119. | | Elven Door Doors of Durin West-gate | Vilenjačke dveri Dveri Durina Zapadne dveri/ ulaz | Entrance | Entrance to Moria. | |
| 120. | Eryn Arnien | | Eryn Arnien | Hill | Hill in South Ithilien, opposite Mountain Mindolluin. | <i>Eryn Arnien</i> translates as the hills of Arnien. |
| 121. | Eryn Beraid | Tower Hills | Eryn Beraid Kulska brda | Hill | West of the Shire, overlooking the Grey Havens. | The name <i>Eryn Beraid</i> is Sindarin from <i>eryn</i> - hill and <i>beraid</i> - towers. |
| 122. | Eryn Muil | | Eryn Muil | Mountain range | Mountain range cut through by the Anduin at Sarn Gebir and the Falls of Rauros. | Sindarin, meaning <i>the drear hills</i> . |
| 123. | Eryn Uial | Hills of Evendim | Eryn Uial Evendimska brda | Hill | Range of hills around Lake Evendim. | Sindarin name, <i>Eryn Uial</i> means <i>hills of dusk</i> . <i>Evendim</i> was a Hobbitish name to refer to the dusk of the evening. |
| 124. | | Endless Stair | Beskrajne stube | Passage | The winding stairway that led from the deepest halls of Khazad-dum up to Durin's Tower on the peak of Celebdil. | |
| 125. | Eredwaith | | Eredwaith | Region | The Middle land. A wasteland between Gondor and Eriador, bounded by the Greyflood, Misty Mountains and White Mountains. | <i>Middle folk</i> or <i>middle region</i> in Sindarin. |
| 126. | | Entwade | Entwade | Ford | The crossings of Entwash. | Entwade is a modernization of Old English <i>Entwaed</i> (<i>waed</i> - ford), so modernized because it was recognizable by speakers of Westron. |
| 127. | Ephel Duath | Mountains of Shadow Shadowy Mountains | Ephel Duath Gorje sjene Sjenovito Gorje Sumračno gorje | Mountain range | Mordor's western mountain range, overlooking Ithilien and the Anduin. | Sindarin for outer fences of shadow. |
| 128. | Erebor | Lonely Mountain | Erebor Pustogora/ Samotna planina | Mountain | The Dwarf-kingdom of Thorin Oakenshield's ancestors, above Dale. | Sindarin for <i>lonely mountain</i> . |
| 129. | Erech | | Erech | Hill | Hill south of the Ered Nimrais near Morthond Vale bearing the Stone of Erech. | Unknown Mannish pre-Numenorean origin. |

| | | | | | | |
|------|-----------------------------------|--|---|----------------|--|--|
| 130. | Ered Lithui | Ashen Mountains | Ered Lithui Pepelno gorje | Mountain range | Mountains forming the northern border of Mordor. | Sindarin for <i>mountains of ash</i> . |
| 131. | Ered Luin | Blue Mountains Mountains of Lune | Ered Luin Modro gorje Lunsko gorje Modro gorje | Mountain range | Range in the west of Middle-earth. | Sindarin name consisting of <i>ered</i> - mountains and <i>luin</i> - blue. |
| 132. | Ered Mithrin | Grey Mountains | Ered Mithrin Suro gorje | Mountain range | North of Mirkwood, northern border of Rhovanion. | <i>Ered Mithrin</i> Sindarin name for <i>grey mountains</i> . |
| 133. | Ered Nimrais | White Mountains Mountains of Gondor | Ered Nimrais Bijelo gorje gorje u Gondoru | Mountain range | Mountain range that lay between Calenardhon, Rohan in the North and Gondor in the South. | Sindarin name meaning <i>white mountains</i> . |
| 134. | Eregion | Hollin | Eregion Zelenika | Province | Second Age Noldor province of Eriador under Celebrimbor, west of Khazad-Dum and north of the Glanduin. | Sindarin for <i>land of holly</i> . <i>Hollin</i> should be translated. <i>Holly</i> - trees or shrubs having glossy, spiny-toothed leaves, small, whitish flowers, and red berries. |
| 135. | Erelas | | Erelas | Hill | Beacon hill, the fourth that would be lit. | Despite being Sindarin in style, <i>Erelas</i> was not a Sindarin name. The true meaning of the name is lost in history. |
| 136. | Eressea | Lost Isle | Eressea izgubljeni otok | Island | A large island off the coast of Valinor. | <i>Tol Eressea</i> is Quenya, from <i>tol</i> - isle and <i>eressea</i> - lonely. |
| 137. | Eriador | | Eriador | Region | Elven realm between the Ered Luin and the Misty Mountains. | <i>Eriador</i> is a Silvan Elvish name, meaning <i>lonely land</i> . |
| 138. | Erui | | Erui | River | River flowing through Lossarnach to the Anduin. | A variant of <i>ereb</i> , which means single alone. |
| 139. | Eryn Lasgalen Taur-e-Ndaedelos | Mirkwood Great wood Greenwood the Great The Wood of Greenleaves | Eryn Lasgalen Taur-e-Ndaedelos Mrkodol Velika šuma Velika zelenšuma Šuma zelenih krošnji | Forest | A forest in Rhovanion, east of the Anduin. | Sindarin <i>Eryn Lasgalen</i> means <i>wood of greenleaves</i> . Sindarin <i>Taur-e-Ndaedelos</i> means <i>forest of the great fear</i> . <i>Mirkwood</i> is the Anglicized form of the Norse name <i>mirkiwidu</i> meaning <i>dark boundary-forest</i> . <i>Mirkwood</i> should be translated by sense. |
| 140. | Eryn Vorn | | Eryn Vorn | Forest | Woodlands on the Cape of Minhiriath. | Sindarin meaning <i>blackwood</i> . |
| 141. | Esgalduin | Elven-river | Esgalduin vilin rijeka/ Vilenjačka rijeka | River | A major tributary of the Sirion. | Sindarin meaning the <i>river under shade</i> . |
| 142. | Esgaroth | | Esgaroth | Settlement | Town on The Long Lake south of Erebor. Destroyed by Smaug, then rebuilt. | Sindarized in shape with two interpretations: <i>reed lake</i> or <i>strand-burg</i> . |
| 143. | Ethir Anduin | Mouths of Anduin | Ethir Anduin delta/ušće Anduina | River | The river Anduin's estuary, south of Pelargir. | Sindarin, meaning <i>mouth of a river</i> . |

| | | | | | | |
|------|-----------------------------|----------------------------------|--|----------|---|---|
| 144. | | Ettendales | Ettendales | Area | A cold land north of Rivendell, inhabited by Trolls. | Common Speech name, containing the obsolete element <i>eten</i> - troll, ogre. |
| 145. | | Ettenmoors | Ettenmoors | Moorland | The moorland to the north and west of Rivendell. | Derived from Old English <i>eoten</i> - giant, troll and <i>moor</i> - high barren land. |
| 146. | Fangorn | Entwood Fangorn Forest | Fangorn Entwood šuma Fangorn | Forest | Forest north of Rohan, south of Lorien. Home of the Ents. | <i>Fangorn</i> is a Sindarin word that translates as <i>treebeard</i> (from <i>fang</i> - beard and <i>orn</i> - tree). <i>Entwood</i> is a modernization of Old English <i>Entwudu</i> . <i>Wood</i> should be translated. |
| 147. | | Far Downs | Daleko humlje | Hill | The down lands that marked the former western borders of the Shire west from the Brandywine Bridge. | |
| 148. | | Farthings | Četvrti | District | Four of the five (later six) divisions of the Shire. | In English it means a quarter of a penny, a negligible amount. So, to the English ear application of this word to the division of Shire is comical. |
| 149. | Fen Hollen | Closed Door Steward's Door | Fen Hollen Zatvorena vrata Namjesnikova/ Namjesnička vrata | Entrance | Locked door in the 6th circle of the Citadel. Entrance to Rath Dinien. | Sindarin name meaning <i>shut door</i> . |
| 150. | | Fenmarch | Fenmarch | Area | The wetlands along the Mering Stream. | <i>March</i> is an old word for <i>borderland</i> . |
| 151. | Firienfeld | | Firienfeld | Area | Open gathering area above the Hold of Dunharrow. Leads to the Dimholt. | Old English <i>firgen</i> - mountain, <i>feld</i> - field. Tolkien left it unmodernized. Should be left unchanged because it does not belong to Common Speech. |
| 152. | | Firienwood | Firienwood | Forest | Woods below Halifirien, Anorien. | <i>Firien</i> should not be translated. |
| 153. | | Folde | Folde | Region | Part of the King's Lands, south-east of Edoras. | In Old English, <i>folde</i> means earth, land, country. A Rohan name and should be left unaltered. The same word occurs in <i>Eastfold</i> which should also remain unchanged. |
| 154. | | Forest River | Šumska rijeka | River | River in northern Mirkwood, flowing into The Long Lake. | |
| 155. | Forlindon | | Forlindon | Area | Part of the Noldor realm of Lindon, west of the Ered Luin. | Sindarin for <i>north Lindon</i> . |
| 156. | Forlond | | Forlond | Port | Port in Forlindon, in the Gulf of Lhun opposite the Harlond. | Sindarin name meaning <i>north-haven</i> . |
| 157. | Fornost Fornost Erain | Norbury | Fornost Fornost Erain Sjevergrad | Fortress | Ruined Numenorean fortress in the North Downs, north of Bree at the end of the Greenway. | Sindarin meaning <i>northern fortress (of the) Kings</i> . It was translated as <i>Norbury of the Kings</i> (from supposedly Old |

| | | | | | | |
|------|------------|--|--|------------|--|---|
| | | King's Norbury Norbury of the Kings Deadmen's Dike | kraljevski Sjevergrad Kraljevski Norbury Mrtvački opkop | | | English <i>norð-burg</i>), which represents its Westron name. |
| 158. | Forochel | | Forochel | Region | Near-deserted, cold region containing the Ice Bay. | Sindarin, meaning <i>northern ice</i> . |
| 159. | Forodwaith | | Forodwaith | | Uninhabited area north of the Misty Mountains and Grey Mountains. | Sindarin for <i>northern lands</i> . |
| 160. | | Frogmorton | Žabokrečje | Settlement | A village in the Eastfarthing of the Shire. | Should be translated. It is analyzed as <i>frog + moor</i> (marshy land) and <i>ton</i> (town, village). |
| 161. | | Ford of Bruinen/ Rivendell | Gaz na Bruinenu/ Rivendellu | Ford | The crossing of the Bruinen River on the Great East Road leading to the path to Rivendell. | |
| 162. | | Ford of Carrock | Gaz kod Stanac-kamena | Ford | A small ford made of huge flat stones that connected only the Carrock with the grass-land beyond the stream. | |
| 163. | | Fords of Isen | Gazovi Isena | Ford | A stretch of the Isen in the Gap of Rohan where it widens, slows, and becomes fordable. In the centre is an islet. | |
| 164. | | Gap of Rohan | Rohanska vrata | Area | The opening between the mountain ranges of the Misty Mountains and the White Mountains. | |
| 165. | | Gate of Minas Tirith Great Gate (of the City) Gate of Gondor | Vrata Minas Tiritha Velika (gradska) vrata Vrata Gondora | Entrance | The guarded doorway in the eastern point of the City Wall of Minas Tirith. | |
| 166. | | Gate of the Dead Dark Door | Dveri mrtvih tamna vrata/tamne dveri | Entrance | An arched entranceway that led through a wall of rock at the base of the Dwimorberg, the Haunted Mountain, into the Paths of the Dead. | |
| 167. | Gilrain | | Gilrain | River | River in Lebennin flowing into Belfalas Bay. | Sindarin name <i>Gilrain</i> is <i>gil</i> - spark, and the second element derives from the root <i>ran</i> - wander, stray. |
| 168. | | Gladden fields | Gladenska polja | Field | Area south of the Gladden where Isildur was slain and lost The Ring. | From Old English <i>glaedene</i> . <i>Gladden</i> is another name for the flag or iris. Tolkien suggested to translators to avoid if possible, the 'learned' name iris. |
| 169. | Glanduin | | Glanduin | River | River flowing from the Misty Mountains into the | Sindarin meaning <i>border-river</i> . |

| | | | | | | |
|------|-----------|-----------------------|--|---------------------|---|---|
| | | | | | fens of Swanfleet. Southern border of Eregion. | |
| 170. | Gondolin | | Gondolin | Settlement | The great Hidden City of Turgon. | <i>Gondolin</i> means <i>hidden rock</i> in Sindarin. |
| 171. | Gondor | Stoningland | Gondor kamena zemlja | Province Kingdom | Southern Numenorean kingdom of Middle-earth, founded by Isildur and Anarion. | Translates from Sindarin as <i>Stone-land</i> , from the words <i>gond</i> - stone, and (<i>n</i>) <i>dor</i> - land. In Rohan, it was known as <i>Stoningland</i> (a modernization of Old English <i>Staning-land</i> . When translating Gondor use etymological equivalent of stone. |
| 172. | Gorgoroth | Mountains of Terror | Gorgoroth Stravično gorje | Mountain range | A mountain chain in the north of Beleriand. | Sindarin for <i>mountains of terror</i> . |
| 173. | | Gorgoroth, Plateau of | Visoravan Gorgoroth | Area | Plateau in Mordor, surrounding Mount Doom. | |
| 174. | | Great Smials | Veliki Smiali | House | The ancestral home and many-tunneled mansion of the Took Family. | The element <i>Smials</i> should be left unchanged. |
| 175. | | Green Hills (Country) | Zeleni brijezi Zeleno pobrđe Zelena brda | Region | Patch of country in the Shire. | |
| 176. | | Greenway | Zelenput | Road | Near-disused road from Bree to Gondor. | |
| 177. | | Grey Wood | Siva šuma | Forest | A wood growing between Mount Mindolluin in Gondor and the beacon-hill of Amon Din to the north. | |
| 178. | | Greylin | Greylin | River | River flowing from the northern Misty Mountains. A source of the Anduin. | The second element of the name derives from Old English <i>hlynn</i> or <i>torrent</i> , although its literal meaning was probably be <i>the noisy one</i> . |
| 179. | | Grimslade | Grimslade | House | Home of Grimbold. | Modernized from Old English <i>Grimslaed</i> representing Rohirric. The element <i>grim</i> - name of the ancestor and <i>slade</i> - forest glade. |
| 180. | Gwathlo | Greyflood | Gwathlo Sivotok | River | River in east Eriador, fed by the Hoarwell. | Sindarin, meaning <i>shadowy river from the fens</i> . |
| 181. | | Halifirien | Halifirien | Hill | Beacon hill also known as Amon Anwar. | <i>Halifirien</i> means <i>holy mountain</i> in the language of Rohan. Tolkien derived the name from Old English. |
| 182. | | Hallows | Grobnice | Burying place | Place in Minas Tirith where Kings of Gondor, Stewards and other important men of the realm were buried. | <i>Hallows</i> means <i>sacred place</i> and is a translation of an unknown Sindarin name. Translate with an archaic or poetic tone. |

| | | | | | | |
|------|---------------|---|---|---------------|---|---|
| 183. | Harad | Sunlands | Harad Sunčane zemlje | Region | An indefinite region that lay to the south of Gondor and Mordor, beyond the River Harnen. | <i>Harad</i> means <i>south</i> in Sindarin. Sunlands should be translated by sense. |
| 184. | | Harad Road | Put za Harad | Road | The long road that connected Ithilien and Harad. | |
| 185. | | Hardbottle | Hardbottle | Settlement | Settlement in Shire in the Northfarthing. | The name means <i>rocky (hard) large dwelling</i> . Translate <i>bottle</i> - hard dwelling. |
| 186. | Harlindon | | Harlindon | Region | Elvish land on the north-western shores of Middle-earth. It was located west of the Blue Mountains and south of the Gulf of Lune. | Sindarin from <i>har</i> - south and <i>Lindon</i> . |
| 187. | Harlond | | Harlond | Port | A haven of the Elves on the southern shores of the Gulf of Lhun. | Sindarin meaning <i>south haven</i> . |
| 188. | Harnen | | Harnen | River | A river south of Gondor. | Sindarin for south water. |
| 189. | | Harrowdale | Harrowdale | Valley | Valley of Dunharrow near Edoras. Southern end leads up to the Dimholt. | <i>Harrow</i> - a heathen fane or pagan temple on the hillside. |
| 190. | | Haysend | Živokraj | Region | Part of the Shire where the Withywindle flows into Brandywine. | Should be translated as <i>hedge's end</i> . |
| 191. | | Hedge High Hay | Živica Živa ograda | Area | The eastern boundary of Buckland. | |
| 192. | | Helm's Dike | Helmov nasip | Fortification | An earthen wall and trench that shielded the Deeping-coomb. | <i>Helm</i> is a name of a man and should be retained. |
| 193. | | Helm's Deep | Helmova gudura/ klisura | Valley | Combe in the Ered Nimrais, West Rohan. Guarded by Helm's Dike and the Hornburg. | |
| 194. | | Helm's Gate | Helmve vratnice | Passage | A passage between two forbidding cliff-faces, the northern side guarded by the castle of the Hornburg. | |
| 195. | Henneth Annun | Window of the Sunset Window-curtain Curtain | Henneth Annun Prozor sunčeva zalaska zavjesa na Prozoru Zastor/ zastor/ Zavjesa | Hill | Natural rock fort in North Ithilien looking West. | <i>Henneth Annun</i> is also known as <i>window of the sunset</i> and <i>window on the west</i> , which are its translations in Sindarin. |
| 196. | | Hidden Realm | Skrivena zemlja | Valley | A name for the hidden valley of Tumladen and especially the famous city of Gondolin. | |
| 197. | | High Court | Visoko dvorište | Court | A court in the Citadel of Gondor. | |
| 198. | | High Pass | Visoki prijevoj | Pass | High pass through the Misty Mountains. Part of the East-West road. | |

| | | | | | | |
|------|--------------|--|--|----------------|---|---|
| 199. | | Hill, the (at Bag End) | Brijeg (kod Vrećastog vijenca) | Hill | A hill that stood to the north of the town of Hobbiton. | |
| 200. | | Hill of Guard | Stražarski brijeg | Hill | The outlying hill on which Minas Tirith was build. | |
| 201. | Hithaeglir | Misty Mountains | Hithaeglir Magleno gorje | Mountain range | Long range of mountains in effect dividing Middle-earth in the Third Age. | Sindarin name <i>Hithaeglir</i> was misspelled as <i>Hithaiglin</i> on the original <i>Lord of the Rings</i> map. |
| 202. | | | Hobbiton | Settlement | A village in the central regions of the Shire. | The name should be translated as <i>hobbit</i> + an element = village. |
| 203. | | Hornburg the Burg | Rograd Grad | Fortress | A great Gondorian fortress later used by the Rohirrim. | Should be translated. |
| 204. | | Hornrock | Roghrid | Rock | A black spur of rock that stood out southward from the northern rock-wall of Helm's Deep. | Should be translated. |
| 205. | | Ice Bay of Forochel | Ledeni zaljev Forochel | Area | Immense body of water whose southern reach lay between the northern tips of the Blue Mountains and Misty Mountains and extended for hundreds of miles to the northeast. | The name <i>Forochel</i> is Sindarin and means <i>northern ice</i> . |
| 206. | Ilmarin | | Ilmarin | Building | The mansions of Manwe and Varda. | <i>Ilmarin</i> is Quenya for <i>mansion of the high airs</i> . |
| 207. | Imlad Morgul | Morgul Vale Valley of the Living Death Valley of the Wraiths | Imlad Morgul Morgulska dolina Dolina žive smrti Dolina sablasti | Valley | Valley of Black Magic, Ithilien, below Minas Morgul. | Sindarin, meaning <i>deep/narrow valley of black sorcery</i> . |
| 208. | Imladris | Rivendell The Last Homely House | Imladris Rivendell Posljednja domaća kuća | Settlement | Elrond's hidden refuge, west of the Misty Mountains. | Sindarin name <i>Imladris</i> meaning <i>deep dale of the cleft</i> . <i>Rivendell</i> - cloven-dell is the Common Speech translation of the Sindarin name. It should be translated by sense or it could be retained. |
| 209. | Imloth Melui | | Imloth Melui | Area | Country area with fragrant flowers. Ioreth's home. | Translated as <i>sweet flower-vale</i> from Sindarin. |
| 210. | | Irensaga | Irensaga | Peak | A tall peak in the White Mountains. | The name means <i>iron-saw</i> in Old English, with reference to its serrated ridge, crest. |
| 211. | Ithilien | | Ithilien | Province | Eastern province of Gondor, across the Anduin. Divided into North and South Ithilien. | Sindarin name meaning <i>land of the moon</i> reflecting the name of its ruler, Isildur, and its capital Minas Ithil. |
| 212. | | Iron Hills | Željezna brda | Hill | Range in the north of Rhun. The base of Dain's dwarves until the return to Erebor. | |

| | | | | | | |
|------|----------------------|--|---|------------|--|---|
| 213. | Khand | | Khand | Region | Land east of Mordor often allied to Harad. Home of the Variags. | The meaning of <i>Khand</i> is unknown. |
| 214. | Kheled-zaram | Mirrormere | Kheled-zaram Zrcalno jezero | Lake | Lake in Dimrill Dale, source of the Celebrant/Silverlode. | <i>Kheled-zaram</i> is Khuzdul name. <i>Mirrormere</i> should be translated by sense. |
| 215. | Lamedon | | Lamedon | Province | Province of Gondor. | Probably of pre-Numenorean origin. |
| 216. | | Langwell | Langwell | River | River flowing from the Ered Mithrin, a source of the Anduin. | |
| 217. | | Last Bridge Bridge of Mitheithel | Posljednji most most na Mitheithelu | Bridge | An ancient stone bridge that carried the East Road over the River Hoarwell (Mitheithel), about a hundred miles east of Weathertop and roughly the same distance west of Rivendell. | |
| 218. | Lebennin | | Lebennin | Province | Province of Gondor. | Sindarin, <i>meaning five rivers</i> . |
| 219. | Lefnui | | Lefnui | River | River flowing south through Pinnath Gelin. | Sindarin, the name appears to mean <i>fifth</i> . |
| 220. | Lhun | Lune | Lhun Lune | River | River running down from the Ered Luin to the Grey Havens. | The meaning of <i>Lhun</i> is not known. Tolkien originally envisioned it as Noldorin for blue. It was Westronized to <i>Lune</i> . |
| 221. | | Limlight | Limlight | River | River flowing east from Fangorn to the Anduin. Southern border of the Field of Celebrant. | The first element of the name is from an Elvish or Pre-Numenorean form which was obscure in Westron. The second element should be translated as an adjective meaning <i>bright, clear</i> . |
| 222. | Linhir | | Linhir | Settlement | A town in southern Gondor, at the juncture of the River Gilrain and the River Serni, north of the Mouths of Anduin. | |
| 223. | Lithlad | | Lithlad | Area | Ash-plain in Mordor. | Sindarin word for <i>ash-plain</i> . |
| 224. | | Lockholes | Buhara | Tunnels | The storage tunnels of Michel Delving, converted into prison cells when the Shire was taken over by Sharkey's Men. | Translate by sense - <i>a place of detention</i> . |
| 225. | Lond Daer | | Lond Daer | Port | Former Numenorean port at the mouth of the Gwathlo/Greyflood. | Sindarin name meaning <i>great haven</i> . |
| 226. | | Long Lake | Dugo jezero | Lake | Lake fed by the Forest River and River Running. | |
| 227. | | Longbottom | Longbottom | Settlement | A village or town in the Southfarthing of the Shire. | Should be translated by sense. |
| 228. | Lorien Lothlorien | | Lorien Lothlorien Laurelindorenan | Valley | Country of Silvan Elves, astride the Celebrant north of Fangorn between the Misty Mountains and | Sindarin <i>Lothlorien</i> said to mean <i>lorien of the blossom</i> , often shortened to <i>Lorien</i> . Quenya word |

| | | | | | | |
|------|-----------------|--|---|------------|--|--|
| | Laurelindorenan | Dwimordene Vale of Illusion Golden Wood Land of the Valley of Singing Gold Elf/ Elvish-country | Dwimordene Dolina obmana Zlatna šuma Zemlja doline raspjevanog zlata zemlja Vilenjaka | | Anduin. Realm of the Galadhrim under Celeborn and Galadriel in the latter part of the Third Age. | <i>Laurelindorenan</i> means <i>valley of singing gold</i> . <i>Golden Wood</i> refers to the golden mallorn trees that grew in that land. <i>Dwimordene</i> is a name in Rohan for <i>Lorien</i> meaning <i>vale of illusion</i> . |
| 229. | Lossarnach | | Lossarnach | Province | Province of Gondor. | <i>Lossarnach</i> is glossed as <i>flowery Arnach</i> . |
| 230. | | Lune, Gulf of | L(h)unski zaton/zaljev | Gulf | A sea-arm in the rough shape of an arrowhead that broke through the range of the Ered Luin into Eriador. | |
| 231. | | Marish | Mlaka | Area | A fertile but boggy farmland region in the Eastfarthing of the Shire. | Should be translated by local or out of date word. |
| 232. | | Mathom-house | Drangulijarnica | Building | A museum-like building in Michel Delving. | <i>Mathoms</i> - items of no particular use. |
| 233. | | Meduseld Golden Hall | Meduseld Zlatna dvornica | Hall | Hall and palace of the King of Rohan, Edoras. | <i>Meduseld</i> , in the Old English, means <i>mead hall</i> having a connotation of hall of feasts. |
| 234. | | Mering Stream | Potok Mering | River | Stream running from Firien Wood to the Entwash. Boundary between Anorien and Rohan. | <i>Mering</i> represents Old English <i>maere, mere</i> - boundary. |
| 235. | | Mere of Dead Faces | Bara mrtvih lica | Marsh | A mere in the Dead Marshes. | |
| 236. | Methedras | Last Mountain | Methedras Posljednja gora | Peak | Peak at the southern end of the Misty Mountains, overlooking Fangorn and Isengard. | Sindarin meaning <i>last peak</i> . |
| 237. | | Michel Delving | Michel Delving | Settlement | Chief town of the Shire located in the White Downs. | The name means simply <i>large excavation</i> , being derived from a possible Old Hobbitish <i>Micel Delfing</i> . |
| 238. | | Midgewater Marshes | Muhovodna mlaka | Marsh | Marshy lake north-east of Bree, between the Chetwood and Weather Hills. | Translate by sense. |
| 239. | | Middle-earth | Međuzemlje | Continent | A large continent of Arda, situated between Aman to the West (across Belegaer), and the Land of the Sun to the East (across the East Sea). | The Elves called the continent <i>Endor</i> in Quenya meaning <i>middle land</i> . Sindarin form was <i>Ennor</i> , also used in the plural <i>ennorath</i> - middle lands, lands of Middle-earth. The name is a modern alternation of Old English <i>middan-geard</i> . |
| 240. | Min-Rimmon | | Min-Rimmon | Hill | One of the seven beacon-hills of Gondor, on the northern flanks of the White Mountains. | <i>Min</i> means <i>peak</i> in Sindarin, thus <i>Min-Rimmon</i> refers to the <i>peak of the Rimmon</i> . <i>Rimmon</i> is a name of forgotten origin. |
| 241. | Minas Anor | Tower of the (Setting) Sun | Minas Anor Kula (zalazećeg) sunca | Tower | The original name of Minas Tirith. | Sindarin for <i>the tower of the sun</i> . |

| | | | | | | |
|------|-------------------------------------|---|---|------------|---|---|
| | | Tower of Anor | Kula Anora | | | |
| 242. | Minas Ithil | Tower of the (Rising) Moon Moontower | Minas Ithil Kula (izlazećeg) Mjeseca Mjesečeva kula | Tower | The original name for Minas Morgul. | Sindarin name for the <i>tower of the moon</i> . |
| 243. | Minas Morgul | Tower of Sorcery Dead City | Minas Morgul Kula crnih čini Mrtvi grad | Settlement | Formerly Minas Ithil, Tower of Ithilien. | Sindarin from <i>minas</i> - tower and <i>morgul</i> -black sorcery. |
| 244. | Minas Tirith | Mundburg Tower of Guard Guarded City the City Stone-city City of the Kings | Minas Tirith Mundburg Kula stražara Branjeni grad Grad/ grad Kamen-grad Grad kraljeva | Settlement | Formerly Minas Anor situated on the Hill of Guard. | Sindarin for the <i>tower of the guard</i> . <i>Mundburg</i> was the name given to Minas Tirith by the Rohirrim. The name comes from the Old English <i>mundbeorg</i> , meaning <i>protecting hill</i> . |
| 245. | Mindolluin | Mount Mindolluin | Mindolluin gora Mindolluin | Peak | Peak, Eastern end of the Ered Nimrais, on whose flank Minas Anor was built. | Sindarin for <i>towering-head-blue</i> . |
| 246. | Minhiriath | | Minhiriath | Province | Province of Eriador between the Baranduin and Greyflood. | <i>Minhiriath</i> means <i>between the rivers</i> in Sindarin. |
| 247. | Mitheithel | River Hoarwell | Mitheithel rijeka Hoarwell | River | River flowing south from the Misty Mountains. Becomes the Greyflood. Crossed at the Last Bridge on the East Road. | Sindarin name <i>Mitheithel</i> has the meaning <i>grey-spring</i> . <i>Hoarwell</i> should be translated as <i>pale-gray spring</i> . |
| 248. | Mithlond | Grey Havens | Mithlond Sive luke | Port | Port in the west from which Elves can sail to Eldamar/Elvenhome. | <i>Mithlond</i> translates as <i>grey havens</i> in Sindarin. |
| 249. | Morannon | Black Gate(s) (of Mordor) Sauron's gate | Morannon Crna vrata/ dveri (Mordora) Saronove dveri | Entrance | The main gateway into Mordor guarded by Carchost and Narchost. | Sindarin word meaning <i>black gate</i> . |
| 250. | Mordor | Black Land Land of Shadow Nameless Land Black Country Dark Country | Mordor Crna zemlja Zemlja sjena Bezimena zemlja Crna zemlja Crna zemlja | Region | Sauron's realm, east of the Ephel Duath. | The term translates as <i>the black land</i> or <i>the dark land</i> . In Sindarin <i>mor</i> - dark, black, <i>dor</i> - land. |
| 251. | Morgai | | Morgai | Area | Low-lying ground between Ephel Duath and the Plain of Gorgoroth. | Sindarin name meaning <i>black fence</i> . |
| 252. | Morgulduin | | Morgulduin | River | Stream running down through the Morgul Vale. | Sindarin word meaning <i>black-magic river</i> . |
| 253. | | Morgul Pass | Morgulski prijevoj | Pass | Two passes through the western mountains of Mordor. | |
| 254. | Moria Khazad-dum Phurunargian | | Moria Khazad-dum Phurunargian | Kingdom | Former Dwarf Kingdom under Durin, below the Misty Mountains. | The name <i>Moria</i> is composed of the Sindarin elements <i>mor</i> - |

| | | | | | | |
|------|---------------------------|--|---|-------------------|---|--|
| | | Dwarrowdelf Dwarf- kingdom Black Pit Mansion of the Khazad Mines of Moria | Dwarrowdelf Zemlja patuljaka Crna Jama Khazadska palača Rudnici Morije | | | black, dark and <i>ia</i> - void, abyss. <i>Khazad-dum</i> is Dwarvish meaning <i>Dwarves'</i> <i>Mansion(s)</i> . <i>Phurunargian</i> was archaic Westron for <i>Dwarrowdelf</i> - Dwarf-delving. |
| 255. | Morthond | Blackroot | Morthond Crnkorijen | River | River running from the Paths of The Dead through Blackroot Vale to Dol Amroth. | Sindarin, meaning <i>black-root</i> . |
| 256. | | Morthond Vale Blackroot Vale | Dolina Morthond Dolina Crnkorijen | Valley | Valley of the Morthond below the Ered Nimrais. | |
| 257. | | Mounds of Mundburg | Humci Mundburga | Burying place | A place near Anduin where the dead of the Battle of Pelennor Fields were buried. | |
| 258. | | Mount Gundabad | Planina Gundabad | Mountain | Mountain of the northern Ores, at the meeting of the Misty Mountains and Ered Mithrin. | <i>Gundabad</i> is said to be a Khuzdul name. Its meaning, however, is unknown. |
| 259. | | Mountains of Angmar | Angmarsko gorje | Mountain range | An extension of the Misty Mountains that lay to the west of Mount Gundabad. | |
| 260. | Naith | Naith of Lorien Gore | Naith Naith Lorienski Trokut/ Jezičac | Area | Wedge-shaped north- western part of Lothlorien. | The word is glossed as <i>gore</i> and appears as a Noldorin word (the precursor of Sindarin). The English gloss <i>gore</i> describes any of a wide range of narrow or pointed items, originally a narrow triangular piece of land. |
| 261. | Nan Curunir | Valley of Saruman Wizard's Vale | Nan Curunir Sarumanova dolina Čarobnjakov dol | Valley | Valley leading to Isengard and Orthanc. | Sindarin for <i>Saruman's vale</i> . |
| 262. | Nan-tasarion Tasarinan | Vale of Willows | Nan-tasarion Tasarinan Dolina vrba | Region | Region in Beleriand. | Sindarin, meaning <i>vale of willows</i> . |
| 263. | Narchost | | Narchost | Tower | One of the two Towers of the Teeth at Morannon gate. | Sindarin for <i>bitter-biting fort</i> . |
| 264. | Nardol | | Nardol | Hill | The third beacon of Gondor. | Sindarin, meaning <i>fire-hilltop</i> . |
| 265. | Nargothrond | | Nargothrond | Settlement | Elven underground fortress and city delved into the banks of the river Narog in Beleriand during the First Age. | Sindarin word translated as <i>Narog-fortress-vaulted hall</i> . |
| 266. | | Near Harad | Bliski Harad | Region | An indefinite region that lay to the south of Gondor and Mordor, beyond the River Harnen. | |

| | | | | | | |
|------|--------------|-----------------|---------------------------|------------|---|---|
| 267. | Neldoreth | | Neldoreth | Forest | The beech-forest that lay between the banks of the Esgalduin River and the Mindeb River. | Sindarin word <i>neldor</i> , meaning <i>beech-tree</i> , though the origin of the second element <i>eth</i> appears to be unclear. |
| 268. | Nen Hithoel | | Nen Hithoel | Lake | Lake in the Anduin, above the Falls of Rauros. | Sindarin name, translated as <i>mist-cool water</i> . |
| 269. | Nenuial | Evendim Lake | Nenuial Evendim jezero | Lake | Lake in the north-west of Eriador. Source of the Baranduin. | Sindarin meaning <i>lake of twilight</i> . |
| 270. | | New Row | Novi put | Road | A row of hobbit-holes cut into the southern face of Hobbiton Hill after the War of the Ring. They were made to replace Bagshot Row. | |
| 271. | | Newbury | Novigrad | Settlement | A town in the north-eastern Buckland. | <i>Bury</i> , from the Old English <i>burh</i> , means fortified enclosure. |
| 272. | Nimbrethil | | Nimbrethil | Region | A region of birch woods that lay in the land of Arvernien, on the northern shore of the Bay of Balar. | Sindarin name that translates to <i>silver birches</i> . |
| 273. | Nimrodel | | Nimrodel | River | Stream in Lorien named after the elf, Nimrodel. Joins the Celebrant. | <i>Nimrodel</i> means <i>lady of the white grotto</i> . |
| 274. | Nin-in-Eilph | Swanfleet | Nin-in-Eilph Labudovac | Marsh | Fens about the confluence of the Mitheithel and lower Glanduin. Inhabited by swans. | Sindarin for <i>water-lands of the swans</i> . |
| 275. | Nindalf | Wetwang | Nindalf Pištalina | Marsh | Marshy area below Rauros where the Entwash flows into the Anduin. | Sindarin name <i>Nindalf</i> consisting of <i>nin</i> - wet and <i>talף</i> - flat field. The Westron name should be translated by sense in the meaning of <i>wet field</i> . |
| 276. | | North Downs | Sjeverno humlje | Hill | The hills above Fornost. | |
| 277. | | Northern Fences | Sjeverne granice | Border | The northern borders of Lorien. | |
| 278. | | North Ithilien | Sjeverni Ithilien | Province | The northern lands of Gondor beyond the Anduin. | |
| 279. | | Northfarthing | Sjeverna četvrt | District | District of the Shire, famous for growing hops. | |
| 280. | Numenor | Westerness | Numenor Zapadne strane | Region | One of the names of the isle of Elessar, which was raised from the Great Sea by the Valar in the beginning of the Second Age. | <i>Numenor</i> is Queyana compound of <i>nume-n</i> - going down (from the root <i>ndu</i> , <i>nu</i> - sunset, west) and <i>nore</i> - land, country. <i>Westerness</i> is Common Speech and should be translated by some similar invention containing West- or its equivalent. |
| 281. | Nurn | | Nurn | Region | Southern regions of Mordor. | Sindarin, meaning <i>sad</i> . |

| | | | | | | |
|------|-------------|-----------------------------------|---|------------|---|--|
| 282. | Nurnen | Lake Nurnen Sea of Nurnen | Nurnen jezero Nurnen Nurnensko more | Lake | Inland sea in southern Mordor. | <i>Nurnen</i> is Sindarin glossed as <i>sad-water</i> . Tolkien also suggested translation as death, dead water. |
| 283. | Oiolosse | Mount Everwhite | Oiolosse Vječno bijela planina/gora | Mountain | The great Holy Mountain, was the highest of the mountains of Pelori and the tallest peak in Arda. | Quenya, meaning <i>ever-snow-white</i> . |
| 284. | | Old Grange | Stari majur | Building | A granary located in Hobbiton. | |
| 285. | | Old Ford | Stari gaz | Ford | The point where the Old Forest Road crossed the River Anduin. | |
| 286. | | Old Forest | Stara šuma | Forest | Ancient forest between the Baranduin and Barrow Downs. | |
| 287. | | Old Forest Road | Stari šumski put | Road | The main route through Mirkwood. | |
| 288. | | Old Road | Stara cesta | Road | A name sometimes used for the East-West Road that lead through Eriador to Rivendell. | |
| 289. | Onodlo | Entwash | Onodlo Entwash Rijeka/ rijeka Entwash | River | River flowing from Fangorn to the Anduin. Fordable at Entwade. | <i>Entwash</i> was a translation of the Sindarin name <i>Onodlo</i> , named for the Ents of Fangorn Forest. Wash can be translated as <i>flood water</i> . |
| 290. | Orodruin | Mount Doom Mountain of Fire | Orodruin Kleta gora Ognjena gora/ Vatrena gora | Mountain | Volcanic mountain in whose Crack of Doom the Ring was forged. | <i>Orodruin</i> is Sindarin for <i>burning mountain</i> . <i>Doom</i> is used to recall the noun doom with a sense of disaster. |
| 291. | Orthanc | Mount Fang Cunning mind | Orthanc Brdo Očnjak Prepredeni um | Tower | Tower at Isengard. Saruman's stronghold in the last part of the Third Age. | <i>Orthanc</i> in Old English is said to mean <i>cunning mind</i> and in Sindarin <i>mount fang</i> (sharp tooth, especially a canine tooth of a dog or a wolf). |
| 292. | Osgiliath | Citadel of the Stars | Osgiliath Tvrđava zvijezda | Settlement | Former capital of Gondor, astride the Anduin between Minas Anor and Minas Ithil. | Sindarin, meaning <i>citadel of the stars</i> . Consists of the elements <i>ost</i> - fort, citadel + <i>giliath</i> - hosts of stars. |
| 293. | Ossiriand | Seven Rivers of Ossir | Ossiriand Sedam rijeka Ossira | Region | A region of eastern Beleriand bounded by the River Gelion on the west, the River Ascar on the north, the Ered Luin on the east, and the River Adurant on the south. | Sindarin. meaning the <i>land of seven rivers</i> . |
| 294. | | Overhill | Prekobrdje/ Zabrježje | Settlement | A small village in the Westfarthing, to the north of Hobbiton and the Hill. | |
| 295. | Parth Galen | | Parth Galen | Area | Open area west of the Anduin below Amon Hen, between Sarn Gebir and Rauros. | <i>Green sward</i> in Sindarin. |

| | | | | | | |
|------|----------------|-------------------------|---|-----------|---|--|
| 296. | | Paths of the Dead | Staze mrtvih | Road | Way under the Dwimorberg/Ered Nimrais from the Dimholt to Morthond Vale and the Stone of Erech. | |
| 297. | Pelargir | | Pelargir | Port | Port in Lebennin on the Anduin. | Sindarin for <i>garth of (the) royal ships</i> . |
| 298. | Pelennor | Pelennor Fields | Pelennor Pelennorska polja | Field | Open fields before Minas Tirith surrounded by the Rammas Echor. | <i>Pelennor</i> translates to <i>fenced, encircled land</i> in Sindarin. |
| 299. | Pinnath Gelin | Green Hills | Pinnath Gelin Zeleni bregovi | Province | Green-hilled western Province of Gondor. | The first word was the dialectical Sindarin or Gondor Sindarin <i>pinnath</i> . The second was the plural of the word <i>calen</i> - green. |
| 300. | Poros | | Poros | River | River from the Ephel Duath to the Anduin. The border between South Ithilien and South Gondor. | The meaning of the name is unknown. |
| 301. | | Poros, Crossings of | Prijelazi Porosa | Ford | Marked the point where the Harad Road passed over the river Poros. | |
| 302. | Rath Celerdain | Lampwrights' Street | Rath Celerdain Fenjeraška ulica | Street | Street in the lowest circle of Gondor. | Sindarin for <i>lampwrights' street</i> . |
| 303. | Rath Dinen | Silent Street | Rath Dinen Tiha ulica | Street | Silent Street to the houses (tombs) of the Kings and Stewards in Minas Tirith. | Sindarin name meaning the Silent Street. |
| 304. | Rauros | Falls of Rauros | Rauros Rauroski slapovi | Waterfall | Falls on the Anduin. | The name glossed as <i>roaring spray</i> . |
| 305. | | Redhorn Gate | Vrata Crvenroga | Pass | Pass through the Misty Mountains below Caradhras. | |
| 306. | Rhosgobel | | Rhosgobel | House | Radagast's home, on the edge of Mirkwood. | <i>Rhosgobel</i> , glossed as <i>russet village or town</i> . |
| 307. | Rhovanion | Wilderness Wilderland | Rhovanion Pustošija | Region | Eastern region of Middle-earth in the Third Age, between the Misty Mountains and River Running. | Sindarin for <i>wilderland</i> . The word <i>Wilderland</i> was an invention based on wilderness, with a side-reference to the verb <i>wilder</i> - wander astray. |
| 308. | Rhudaaur | | Rhudaaur | Region | North-eastern kingdom of the Dunedain, between the Ettenmoors, Weather Hills and Misty Mountains. | Translates as <i>troll shaw</i> . It is unknown whether it is intended to be the same as <i>Trollshaws</i> . |
| 309. | Rhun | Eastlands | Rhun istočne strane | Region | Land of the Easterlings, north of Mordor. | The word means <i>east</i> in Sindarin. |
| 310. | | Rhun, Sea of Inland Sea | Rhunsko more Unutrašnje/ Unutarnje more | Lake | Inland sea in Rhun fed by the River Running. | |
| 311. | Ringlo | | Ringlo | River | River flowing south from the Ered Nimrais. | Sindarin for <i>cold fenland</i> . |
| 312. | | Ringlo Vale | Dolina Ringlo | Valley | A vale located in Lamedon of Gondor traversed by the river Ringlo. | |

| | | | | | | |
|------|--------------|------------------------------------|--|------------|---|---|
| 313. | Rohan | Riddermark Mark | Rohan Jahačka marka Marka | Province | Kingdom of the Rohirrim, north of the Ered Nimrais. Formerly part of Gondor. | <i>Rohan</i> is Gondor Sindarin meaning <i>horse-country</i> . The native name of the country was <i>Riddermark</i> , or simply the <i>Mark</i> . |
| 314. | | Rushey | Rushey | Settlement | A small village south of the Marish, in the Eastfarthing of the Shire. | The name means <i>rush-isle</i> in Old Hobbitish. |
| 315. | | Rushock | Tresetište | Swamp | A swamp on the Water in the Westfarthing. | Old Hobbitish <i>Ryscuc</i> meaning <i>rushy place</i> . |
| 316. | Sammath Naur | Cracks of Doom Chambers of Fire | Sammath Naur Raspukline kobi Ognjene odaje | Cavern | The volcanic chamber of fire reached via a tunnel in Orodruin, in which the One Ring was forged. | Sindarin for <i>chamber of fire</i> . |
| 317. | | Sarn Ford | Gaz Sarn | Ford | Crossing of the Baranduin by the fork off the Greenway to the Shire. | <i>Sarn</i> should be retained from Elvish and <i>ford</i> should be translated. |
| 318. | Sarn Gebir | | Sarn Gebir | River | Rapids on the Anduin above Tol Brandir and the Falls of Rauros. | <i>Sarn Gebir</i> is a Sindarin name meaning <i>stone-spiked</i> . |
| 319. | | Scary | Scary | Settlement | Small settlement that lay in the hilly region of caves and rock holes that formed the northern parts of the Eastfarthing. | Meaningless name in Hobbitish. Dialectal <i>scar</i> - rocky cliff, should be left unchanged. |
| 320. | | Shire | Shire | Region | Country of the Hobbits, western Eriador. | Old English <i>scir</i> is an organized region with a county-town. Translate by sense. |
| 321. | Sir Ninglor | Gladden River | Sir Ninglor rijeka Gladden | River | River flowing from the Misty Mountains to the Anduin, north of Lorien. | Sindarin name meaning <i>river water-gold</i> . <i>Gladden</i> is iris but avoid iris in the translation. |
| 322. | Sirannon | Gate-stream | Sirannon Potok dveri | Stream | Stream flowing from above Moria gate, now dammed, foul and perilous. | Sindarin for <i>stream-gate</i> . |
| 323. | Sirith | | Sirith | River | River flowing through Lebennin to the Anduin at Pelargir. | <i>Sirith</i> means <i>a flowing</i> in Sindarin. |
| 324. | Smials | | Smiali | Tunnels | Smials were the hobbit-holes tunneled into earth mounds and hills. | The element <i>Simals</i> should be left unchanged. |
| 325. | | Snowbourn | Snowbourn | River | River flowing from Edoras to the Entwash. | Modernized form of the Rohan word <i>Snawburna</i> . In translation modernize the name to mean <i>snow</i> + <i>stream</i> . |
| 326. | | South Downs | Južno humlje | Hill | Hills south of Bree, east of the Barrow Downs. | |
| 327. | | South Gondor | Južni Gondor | Province | Former province of Gondor, south of Ithilien. | |
| 328. | | South Ithilien | Južni Ithilien | Province | The southern lands of Ithilien, from Morgulduin in the north to the River Poros in the south. | |

| | | | | | | |
|------|--------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------|---|---|
| 329. | | South Lane | Južni put | Road | A short lane in the Westfarthing of the Shire that led from the Bywater Road southward a quarter of a mile to the farmlands of the Cotton Family. | |
| 330. | | South Road | Južna cesta | Road | A major road of Gondor. | |
| 331. | | Southfarthing | Južna četvrt | District | District of the Shire famous for its tobacco. | |
| 332. | | Staddle | Staddle | Settlement | Village in Bree-land. | Old English <i>staðol</i> - foundation of buildings. Use related equivalent or assimilate to spelling. |
| 333. | | Stair Falls | Stubišni slap | Waterfall | Falls beneath the West-gate of Moria, where the Gate Stream made a waterfall. | |
| 334. | | Stone of Erech Black Stone | Kamen na Erechu Crni kamen | Stone-marker | Black stone from Numenor atop the Hill of Erech, brought by Isildur on founding Gondor and on which the Men of the Mountains swore loyalty to Gondor. | Translate by sense. |
| 335. | | Stonewain Valley | Dolina kamenih kola | Valley | A long narrow straight valley in the eastern White Mountains, deep within the Druadan Forest. | Translate by sense. |
| 336. | | Straight Stair | Ravne skaline | Passage | The first of two sets of stairs on the path from Morgul Valley to the pass of Cirith Ungol. | |
| 337. | | Starkhorn | Starkhorn | Mountain | One of the largest of the White Mountains. | The word means <i>a horn standing up stiff like a spike</i> and represents Rohirric. It may be retained. |
| 338. | | Stock | Stock | Settlement | A town in the north of the Marish near to the banks of the River Brandywine. | The name possibly represents a modernization of Old English <i>Stoc</i> - place, outlying farm or hamlet. |
| 339. | | Tarlang's Neck | Tarlangov tjesnac | Pass | Pass on the road eastwards out of Morthond Vale. | Retain <i>Tarlang</i> (name of the ridge and later a person's name) and translate neck. |
| 340. | Thangorodrim | | Thangorodrim | Volcano | A group of three volcanic mountains in the Iron Mountains. | Sindarin name meaning <i>mountains of tyranny</i> . |
| 341. | Tharbad | | Tharbad | Settlement | Ruined Second Age town at the crossing of the Gwathlo. | Sindarin name glossed as <i>road-crossing</i> . |
| 342. | | Thistle Brook | Čičkov potok | River | A stream of the Eastfarthing of the Shire. | |
| 343. | | Thrihyrne | Thrihyme | Peak | Peak in the Ered Nimrais, above Helm's Deep. | Old English meaning <i>three horns</i> . |
| 344. | | Three-Farthing Stone | Kamen tromedaš | Stone-marker | Stone near Bywater marking the centre of the Shire, where the South, | Translate by using whatever word is adopted to represent <i>farthing</i> . |

| | | | | | | |
|------|--------------|--|-----------------------------------|------------|---|--|
| | | | | | East and West Farthings meet. | |
| 345. | | Tighfield | Tyfield | Settlement | A village or town located somewhere in the Shire. | Name is associated with the tradition of rope-making and contains an old word for rope. It would be best to translate by some other word for rope that that used in rope-walk. |
| 346. | Tirion | | Tirion | Settlement | The city of the Eldar in Eldamar. | Quenya meaning <i>watch-tower; tower</i> . |
| 347. | Tol Brandir | Tindrock | Tol Brandir Kresokam | Peak | Island peak in the Anduin, between Amon Hen and Amon Lhaw, above Rauros. | <i>Tindrock</i> is a Common Speech name not a translation, and it contains the archaic English word <i>tind</i> - spike. |
| 348. | | Tookland | Tookland | Region | Region of the Shire's Westfarthing. | <i>Tuk</i> was an older name of unknown meaning in Hobbitish Westron. |
| 349. | Torech Ungol | Shelob's Lair | Torech Ungol Shelobin brlog | Tunnels | The complex of tunnels wherein the monstrous spider Shelob resided. | Sindarin for <i>tunnel of the spider</i> . |
| 350. | | Tower of Cirith Ungol | Kula Cirith Ungola | Tower | A bastion in the pass of Cirith Ungol. | The word tower should be translated. |
| 351. | | Tower of Ecthelion White Tower | kula Ecthelion Bijela kula | Tower | A tall white tower atop Minas Tirith. | <i>Ecthelion</i> was an Elf-lord of Gondolin. |
| 352. | | Towers of the Teeth Teeth of Mordor | Kule zubi Zubi Mordora | Tower | The two Towers of the Teeth, Narchost and Carchost. | Sindarin name as <i>bitter-biting fort</i> . |
| 353. | | Town Hole | Gradska rupa | Building | A building in Michel Delving where the mayor resided. | |
| 354. | | Treegarh of Orthanc Watchwood | Drvodvor Orthanaca Pazišuma | Region | A new region of park and woodland around Isengard. | A <i>garth</i> is an enclosed space for a garden. The name <i>Watchwood</i> should be translated. |
| 355. | | Trollshaws | Trolište | Forest | Wooded hills once inhabited by three Stone Trolls, west of Rivendell. | An archaic word <i>shaw</i> - a small group of trees, a thicket. |
| 356. | | Tuckborough | Tuckborough | Settlement | An old and important settlement in the Westfarthing of the Shire. | |
| 357. | Udun | | Udun | Valley | Valley where the Ephel Duath and Ered Lithui meet, between the Morannon gates and Isenmouthe. | Sindarin meaning <i>dark pit, underworld</i> . Should be retained. |
| 358. | Umbar | | Umbar | Port | Former Numenorean port and citadel, on the south-east of the Bay of Belfalas. | A Mannish name of unknown meaning and origin. Should be retained. |
| 359. | | Undeep, North and South | Krivaja, Sjeverna i Južna | Area | Lands between the two great meanders of the Anduin, west of the Brown Lands, south of Mirkwood. | From Old English <i>undeop</i> - shallow. |

| | | | | | | |
|------|---------|--------------------|-------------------------------|------------|---|---|
| 360. | | Underharrow | Underharrow | Settlement | A small hamlet on the banks of the Snowbourn river in the valley of Harrowdale in Rohan. | Use the same word for <i>harrow</i> (fane) in Dunharrow. |
| 361. | | Undertowers | Podkule | Settlement | A dwelling of Hobbits in the Westmarch during the Fourth Age. It was located near the White Towers. | |
| 362. | | Upbourn | Upbourn | Settlement | A hamlet located in Rohan, south of Edoras on the banks of the Snowbourn in the valley of Harrowdale. | The meaning of <i>going up the river Snowbourn</i> . It may be translated. |
| 363. | Valimar | | Valimar | Settlement | City of many bells in the heart of Valinor. | Quenya meaning <i>dwelling of the Valar</i> . |
| 364. | Valinor | | Valinor | Region | The realm of the Valar in central Aman. | Quenya meaning <i>land of Valar</i> . |
| 365. | | Water, the | Voda | River | River flowing east via the Bywater Pool through the Shire to the Brandywine. | |
| 366. | | Water-valley | dolina Vode | Valley | A gentle valley in the Shire. | |
| 367. | | Waymeet | Raspuće | Settlement | A town in the Westfarthing of the Shire. | Meaning <i>village at the meeting of three way</i> . Translate by sense. |
| 368. | | Weather Hills | Vjetrena brda/ bregovi | Hill | Hills north-east of Bree. | |
| 369. | | West March | Zapadna Pokrajina/ krajina | Region | Land that lay between the Far Downs and the Tower of Hills in Eriador, west of and originally outside of the Shire. | Translate the element <i>march</i> as borderland. |
| 370. | | West Road | Zapadna cesta | Road | The name of the portion of the Great Road east of the Fords of Isen. | |
| 371. | | Westemnet | Zapadni Emnet | Province | Westernmost province of Rohan. | Leave unchanged or spell West with V. |
| 372. | | Westfarthing | Zapadna četvrt | District | District of the Shire. | |
| 373. | | Westfold Vale | Dolina Zapadnog prigorja | Valley | A valley in the Westfold of Rohan through which ran the Deeping-stream out from the Deeping-coomb. | |
| 374. | | Whitfurrows | Whitfurrows | Settlement | A village or small town that lay in the Eastfarthing. | Translate by sense, <i>whit</i> being the usual shortening of white. |
| 375. | | Willowbottom | Vrbodno | Settlement | A small village near Woody End in the Eastfarthing of the Shire. | |
| 376. | | Withywindle, River | rijeka Withywindle | River | River through the Old Forest, tributary of the Baranduin. | <i>Withy</i> means willow (common element in English place-names) and <i>windle</i> means spindle or reel and is supposed to be a translation from Hobbitish. An invention of suitable elements would be desirable. |

| | | | | | | |
|------|--|-----------------------|-------------------------------------|------------|--|--|
| 377. | | White Downs | Bijelo humlje | Hill | Range of chalk downs in the Westfarthing of the Shire. | |
| 378. | | White Towers | Bijeke kule | Tower | Three tall towers located in the Eryn Beraid west of the Shire. | |
| 379. | | Winding Stair | Zavojite stube | Passage | The second of two sets of stairs on the path from Morgul Valley to the pass of Cirith Ungol. | |
| 380. | | Withered Heath | Uvela vriština | Valley | Devastated land between the Grey Mountains and Iron Hills. | |
| 381. | | Wold Wold of Rohan | Pustara Rohanska pustopoljina | Region | Northern Province of Rohan between the Limlight, Anduin and Entwash. | |
| 382. | | Woodhall | Woodhall | Settlement | A village in the Eastfarthing of the Shire. | |
| 383. | | Woody End | Šumište Šumokraj | Region | A wooded region of the Eastfarthing of the Shire, lying between the Green Hill Country on the west and the Marish on the east. | |